

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一一年八月十九日之批示：

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Agosto de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階二等行政技術助理員張希敏及杜詩盈，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零一一年十月十五日起生效。

Cheong Hei Man e Tou Si Ieng, assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2011.

透過行政長官二零一一年八月二十二日之批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Agosto de 2011:

陳俊雄，政府總部輔助部門散位合同第一職階二等公關督導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一一年九月一日起生效。

Chan Chon Hong, assistente de relações públicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariado, dos SASG — alterado o regime do seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

透過簽署人二零一一年八月二十六日之批示：

Por despacho do signatário, de 26 de Agosto de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，周苑玲在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員之編制外合同，由二零一一年十一月二日起續期壹年。

Chow Yuen Ling — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Novembro de 2011.

透過簽署人二零一一年八月二十九日之批示：

Por despacho do signatário, de 29 de Agosto de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式修改林繼宗在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點，生效日期根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定追溯自二零一一年六月二十日。

Lam Kai Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento progredindo para motorista de ligeiros, 2.^o escalão, índice 160, nos SASG, nos termos do artigo 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, em vigor, devendo a produção de efeitos retroagir a 20 de Junho de 2011, ao abrigo artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA.

二零一一年九月十二日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Setembro de 2011.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

辦公室主任 譚俊榮

行政會

CONSELHO EXECUTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本會秘書長於二零一一年七月十三日作出的批示：

Por despacho da secretária-geral deste Conselho, de 13 de Julho de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，冼健嫻在本會秘書處擔任第一職階一等行政

Sin Kin Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de

技術助理員之編制外合同，自二零一一年十月一日起續期一年。

聲明

茲聲明行政會秘書處第一職階二等技術輔導員吳奇琦，屬散位合同，現應關係人的要求，由二零一一年八月二十九日起，終止其職務。

二零一一年九月十二日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

1.ª classe, 1.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ng Kei Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, desta Secretaria, cessou funções, a seu pedido, desde 29 de Agosto de 2011.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 12 de Setembro de 2011. — A Secretária-geral, *O Lam*.

保安司司長辦公室

第 117/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供“電腦軟件”的合同。

二零一一年九月九日

保安司司長 張國華

第 118/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“捷朗菱電訊有限公司”簽訂購《升級電話系統》（直接磋商編號：00036-AQ/GA/2010）之合同。

二零一一年九月十四日

保安司司長 張國華

二零一一年九月十四日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 117/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Software de computador» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Agência comercial Netcraft (Macau), Limitada».

9 de Setembro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 118/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção da Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «sistema de telefone upgrade (adjudicação directa n.º 00036-AQ/GA/2010)», a favor do EPM, a celebrar com a empresa «Zetronic Comunicações, Limitada».

14 de Setembro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 14 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

社會文化司司長辦公室

第 166/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第123/2009號行政命令第一款、第81/89/M號法令第二條第一款、第七條及第八條的規定，作出本批示。

一、聲明位於澳門路氹城鄰近路氹連貫公路及澳門科技大學之地段（新濠天地）的四星級酒店「Hard Rock Hotel」被確定列為旅遊用途，受益人為“新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”。

二、旅遊用途的給予，除符合從事酒店活動所需的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

（一）該酒店由「Crown Limited」（持牌人指定酒店集團）或其他國際集團所管理；

（二）該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

（三）該酒店應優先聘用澳門居民，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構的酒店業務課程並成績及格的人士；

（四）該酒店接待處應有能講正確的官方語言及英語的人員。

二零一一年九月六日

社會文化司司長 張裕

第 168/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門電訊有限公司簽訂體育發展局諮詢熱線電話系統更新計劃服務合同。

二零一一年九月九日

社會文化司司長 張裕

二零一一年九月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 166/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, no n.º 1 do artigo 2.º e nos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Hard Rock», classificado de quatro estrelas, localizado na Estrada do Istmo e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, COTAI («City of Dreams»), em benefício da «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada».

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Deve o hotel ser gerido pelo grupo hoteleiro «Crown Limited» (grupo hoteleiro indicado pela titular) ou por outro de nível internacional;

2) Ser explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

3) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

4) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

6 de Setembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 168/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Actualização do Sistema Telefónico da Linha de Informação do Instituto do Desporto, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

9 de Setembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Setembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong So Mui Cecília.*

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 38/2011 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 38/2011

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積1,479平方米，位於澳門半島美副將大馬路，其上建有52至58號樓宇，標示於物業登記局第14282號的土地的批給，以興建一幢樓高十層，屬分層所有權制度，作住宅及停車場用途的樓宇。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 1 479 m², situado na península de Macau, na Avenida do Coronel Mesquita, onde se encontra construído o edifício com os n.ºs 52 a 58, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 14 282, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 10 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e estacionamento.

二、本批示即時生效。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一一年九月八日

8 de Setembro de 2011.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

(土地工務運輸局第 2309.01 號案卷及
土地委員會第 13/2011 號案卷)

ANEXO

(Processo n.º 2 309.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 13/2011
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——新德益置業發展有限公司。

A Sociedade de Desenvolvimento e Fomento Predial San Tak Iek, Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、新德益置業發展有限公司，總辦事處設於澳門羅保博士街17-A號皇子商業大廈1樓A，登記於商業及動產登記局第34427（SO）號。根據以其名義作出的第190832G號登錄，其擁有一幅面積1,479平方米，位於澳門半島美副將大馬路，其上建有52至58號樓宇，標示於物業登記局B38冊第111頁第14282號的土地的利用權。

1. A «Sociedade de Desenvolvimento e Fomento Predial San Tak Iek, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17-A, Edifício Comercial Infante, 1.º andar A, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 34 427 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 1 479 m², situado na península de Macau, na Avenida do Coronel Mesquita, onde se encontra construído o edifício com os n.ºs 52 a 58, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 14 282 a fls. 111 do livro B38, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 190 832G.

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F4冊第12頁背頁第2179號。

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 2 179 a fls. 12v do livro F4.

三、承批公司擬重新利用該幅土地興建一幢樓高十層，當中包括一層地庫，屬分層所有權制度，作住宅及停車場用途的樓宇，因此於二零一零年七月二十二日向土地工務運輸局遞交

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 10 pisos, incluindo 1 piso em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e estacionamento, a concessionária submeteu em 22 de

一份建築計劃。根據該局局長於二零一零年十月十四日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、為此，承批公司於二零一零年十一月十日請求根據已被土地工務運輸局有條件核准的計劃，批准更改土地的利用，及按照七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。申請公司透過於二零一一年五月三十一日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為1,479平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年一月十四日發出的第5637/1998號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，面積分別為1,413平方米和66平方米。

七、在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積66平方米的地塊為“非建築”範圍，用作綠化區。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年七月七日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一一年七月十九日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一一年八月二十三日遞交由莫志偉，成年，未婚，中國籍，居於澳門民國大馬路72號3字樓B，以總經理身分代表新德益置業發展有限公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

十、承批公司已繳付由本批示規範的合同所規定的溢價金和已提供合同所指的保證金。

第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積1,479（壹仟肆佰柒拾玖）平方米，位於澳門半島美副將大馬路，其上建有52至58號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年一月十四日發出的第5637/1998號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，標示於物業登記局B38冊第111頁第14282號，及其利用權以乙方名義登錄於第190832G號的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

Julho de 2010 à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 14 de Outubro de 2010.

4. Nestas circunstâncias, em 10 de Novembro de 2010, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado condicionalmente pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 31 de Maio de 2011.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 1 479 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 1 413 m² e 66 m², na planta cadastral n.º 5 637/1998, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 14 de Janeiro de 2010.

7. A parcela de terreno com a área de 66 m², assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, considerada área «non-aedificandi», destina-se a uma zona verde.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em 7 de Julho de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 19 de Julho de 2011.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 23 de Agosto de 2011, assinada por Mok Chi Wai, maior, solteiro, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Avenida da República, n.º 72, 3.º andar B, na qualidade de gerente-geral e em representação da «Sociedade de Desenvolvimento e Fomento Predial San Tak Iek, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o prémio e prestou a caução estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 1 479 m² (mil quatrocentos e setenta e nove metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 637/1998, emitida em 14 de Janeiro de 2010, pela DSCC, situado na península de Macau, na Avenida do Coronel Mesquita, onde se encontra construído o edifício com os n.ºs 52 a 58, descrito na CRP sob o n.º 14 282 a fls. 111 do livro B38, cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 190 832G a favor do segundo outorgante, de ora em diante designado simplesmente por terreno e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

第二條款——土地的利用及用途

1. 在二零一零年一月十四日發出的第5637/1998號地籍圖中以字母“A”標示，面積1,413（壹仟肆佰壹拾叁）平方米的地塊是用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高10（拾）層，當中包括1（壹）層地庫的樓宇，其用途及建築面積如下：

1) 住宅：建築面積8,980平方米；
（不包括消防車專用通道）

2) 停車場：建築面積1,518平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積66（陸拾陸）平方米的地塊為“非建築”範圍，用作綠化區。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時，可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$839,840.00（澳門幣捌拾叁萬玖仟捌佰肆拾元整）。

2. 當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定經調整的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$2,100.00（澳門幣貳仟壹佰元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地的總利用期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃及甲方審議該等計劃和發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. A parcela de terreno com a área de 1 413 m² (mil quatrocentos e treze metros quadrados), assinalada com a letra «A» na planta cadastral n.º 5 637/1998, emitida em 14 de Janeiro de 2010, é aproveitada com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 10 (dez) pisos, incluindo 1 (um) piso em cave, afectado às finalidades de utilização e com as áreas brutas de construção seguintes:

1) Habitação: com a área bruta de construção de8 980 m²
(excluindo as áreas das vias para as viaturas dos bombeiros);

2) Estacionamento: com a área bruta de construção de... 1 518 m².

2. A parcela de terreno com a área de 66 m² (sessenta e seis metros quadrados), assinalada com a letra «B» na referida planta, é considerada área *non-aedificandi*, destinada a zona verde.

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 839 840,00 (oitocentas e trinta e nove mil, oitocentas e quarenta patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez aquando do envio da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$2 100,00 (duas mil e cem patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年一月十四日發出的第5637/1998號地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$12,000.00（澳門幣壹萬貳仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金，總金額為\$13,877,527.00（澳門幣壹仟叁佰捌拾柒萬柒仟伍佰貳拾柒元整），繳付方式如下：

1) \$5,000,000.00（澳門幣伍佰萬元整），當接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時繳付；

2) 餘款\$8,877,527.00（澳門幣捌佰捌拾柒萬柒仟伍佰貳拾柒元整），連同年利率5%的利息，分3（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$3,108,352.00（澳門幣叁佰壹拾萬零捌仟叁佰伍拾貳元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6（陸）個月內繳付。

第八條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 637/1998, emitida pela DSCC, em 14 de Janeiro de 2010, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 12 000,00 (doze mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 13 877 527,00 (treze milhões, oitocentas e setenta e sete mil, quinhentas e vinte e sete patacas), da seguinte forma:

1) \$ 5 000 000,00 (cinco milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 8 877 527,00 (oito milhões, oitocentas e setenta e sete mil, quinhentas e vinte e sete patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 3 108 352,00 (três milhões, cento e oito mil, trezentas e cinquenta e duas patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da RAEM do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta

(澳門幣拾捌萬元整)，作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——使用准照

使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款所定溢價金及履行第五條款所定義務的證明後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回該土地。

2. 當發生下列任一事實時，該土地亦會被收回：

- 1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而中斷土地的利用；
- 3) 不履行第五條款及第七條款規定的義務。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權全部或局部被撤銷；
- 2) 土地全部或部分，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade, e desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula quinta.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;
- 2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas quinta e sétima.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

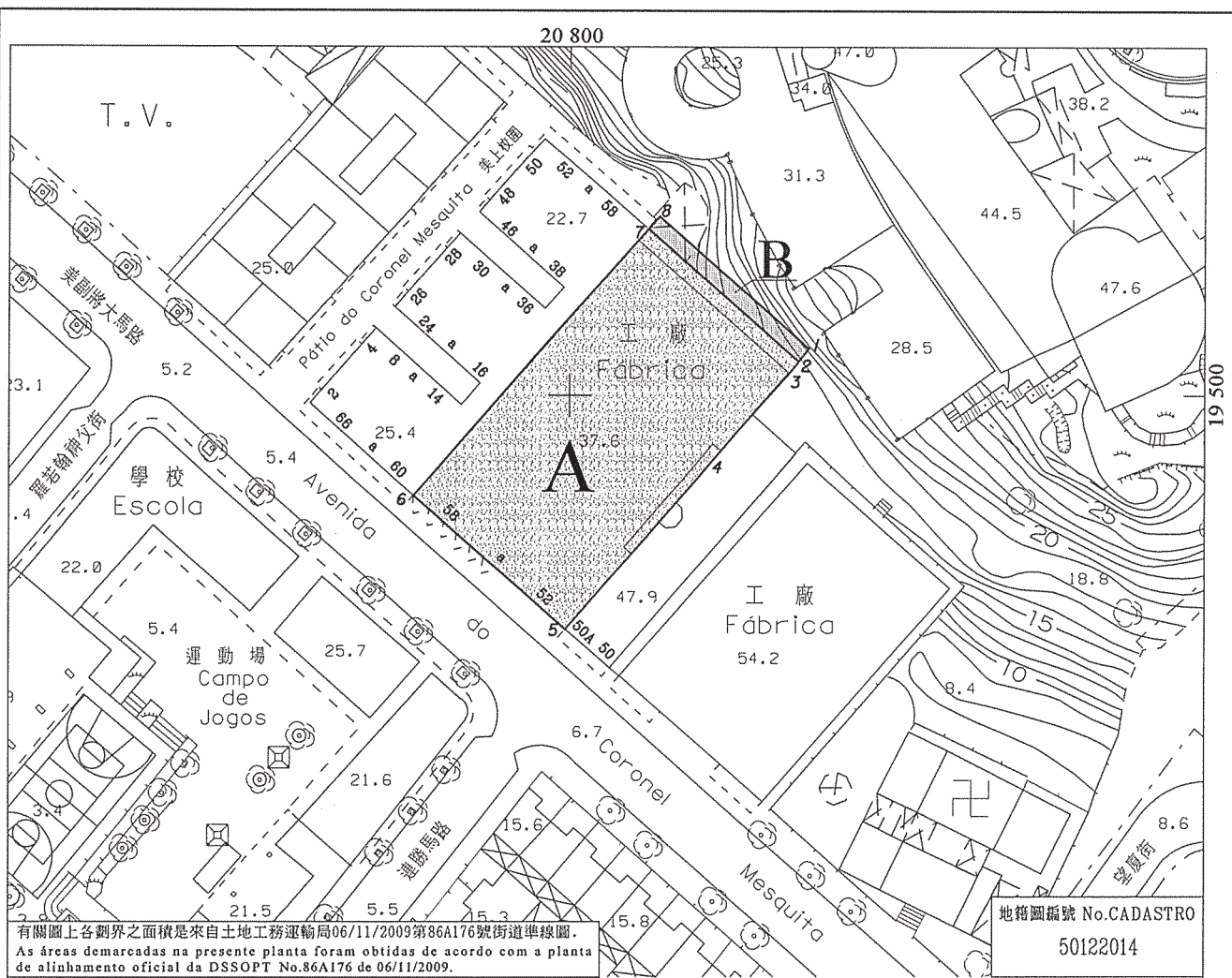
- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局06/11/2009第86A176號街道準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.86A176 de 06/11/2009.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 50122014

美副將大馬路52-58號

Avenida do Coronel Mesquita nºs 52-58

面積 " A " = 1413 平方米
 Área m²

面積 " B " = 66 平方米
 Área m²

N°	M (m)	P (m)
1	20 833.8	19 506.5
2	20 832.3	19 504.7
3	20 830.8	19 502.9
4	20 820.1	19 490.9
5	20 799.4	19 467.2
6	20 778.0	19 486.1
7	20 811.1	19 523.3
8	20 812.7	19 525.1

四至 Confrontações actuais :

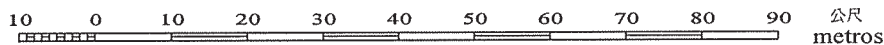
- A+B 地塊 : Parcelas A+B :
- 東北 - 位於望廈山之土地 (n°21320);
- NE - Terreno situado na Colina de Mong Há (n°21320);
- 東南 - 美副將大馬路 50-50A號 (n°14283) 及位於望廈山之土地 (n°21320);
- SE - Avenida do Coronel Mesquita nºs 50-50A (n°14283) e terreno situado na Colina de Mong Há (n°21320);
- 西南 - 美副將大馬路;
- SW - Avenida do Coronel Mesquita;
- 西北 - 美副將大馬路 60-66號及美上校園 2-58號 (n°21067) .
- NW - Avenida do Coronel Mesquita nºs 60-66 e Pátio do Coronel Mesquita nºs 2-58 (n°21067) .

- 備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 14282 . (AF)
- OBS: - As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°14282. (AF)
- "B"地塊, 為非建築綠化面積 .
 A parcela "B" é área non-aedificandi destinada a zona verde.



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 39/2011 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 39/2011

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第145/2011號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、委任下列人士為物流業發展委員會成員：

1. São designados membros da Comissão para o Desenvolvimento do Sector Logístico, as seguintes personalidades:

(一) 徐偉坤；

1) Tsui Wai Kwan;

(二) 蕭志偉；

2) Sio Chi Wai;

(三) 崔煜林；

3) António Chui Yuk Lum;

(四) 楊道匡；

4) Ieong Tou Hong;

(五) 黃國勝；

5) Vong Kok Seng;

(六) 石立焯；

6) Paulino do Lago Comandante;

(七) 蘇育洲；

7) Jacky Yuk-Chow So;

(八) 何桂鈴；

8) Ho Kuai Leng;

(九) 賴展京；

9) Lai Chin Keng;

(十) 鄧君方；

10) Tang Quan Fong;

(十一) 崔光；

11) Cui Guang;

(十二) 趙銑誠；

12) Zhao Xiancheng;

(十三) 羅銳榮；

13) Lo Ioi Weng;

(十四) 周進；

14) Chao Chon;

(十五) 施家倫；

15) Si Ka Lon;

(十六) 林衍威；

16) Lam In Wai;

(十七) 李國輝；

17) Lei Kuok Fai Victor;

(十八) 陳維熾；

18) Chan Wai Chi;

(十九) 葉兆昌；

19) Ip Sio Cheong;

(二十) 李賢良。

20) Lee In Leong.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年九月十二日

12 de Setembro de 2011.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

二零一一年九月十四日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 14 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自代廉政專員於二零一一年七月二十八日批示如下：

Miguel Custódio Serrão——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年八月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年八月二十三日批示如下：

石海鴻——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一一年九月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零一一年九月二日批示如下：

陳興——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年十月十三日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，為期兩年。

張遠志——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年十月十二日起，以編制外合同方式續聘為第一職階二等技術輔導員，為期兩年。

二零一一年九月九日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年九月六日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 28 de Julho de 2011:

Miguel Custódio Serrão — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, 30.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 3/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 23 de Agosto de 2011:

Seak Hoi Hung — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, 30.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 3/2009, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 2 de Setembro de 2011:

Chan Heng — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, 30.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 3/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2011.

Cheong Un Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, 30.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 3/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2011.

Comissariado contra a Corrupção, aos 9 de Setembro de 2011.

— O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Setembro de 2011:

Loi I Teng, verificadora principal alfandegária n.^o 72 920, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança,

制人員，首席關員編號72920——呂綺婷在保安協調辦公室的派駐，並由二零一一年九月九日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款之規定，海關關員編制人員，首席關員編號72920——呂綺婷由二零一一年九月十日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

二零一一年九月九日於海關

副關長 賴敏華

nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para regressar e exercer funções nestes Serviços, a partir de 9 de Setembro de 2011.

Loi I Teng, verificadora principal alfandegária n.º 72 920, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — destacado, pelo período de um ano, para exercer funções no Gabinete Coordenador de Segurança, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Serviços de Alfândega, aos 9 de Setembro de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一一年八月二十二日議決如下：

譚妙梨——經濟局第一職階首席高級技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用該人員於本會輔助部門擔任職務，為期一年，職級為第一職階顧問高級技術員，自二零一一年十月四日起生效。

朱健斌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第三職階特級行政技術助理員的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月三日起生效。

二零一一年九月八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 22 de Agosto de 2011:

Tam Mio Lei, técnica superior principal, 1.º escalão, da DSE — requisitada, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, para desempenhar funções nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 4 de Outubro de 2011.

Chu Kin Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Setembro de 2011. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律，經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 7 de Setembro de 2011:

Chou Wai Keong, Chio Kuan Wai, Tam Chi Man, Sio Iong Chan — contratados por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 130, nos termos da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6

定，以散位合同方式，聘用曹偉強、趙關懷、譚志文、蕭容贊擔任第一職階輕型車輛司機，試用期三個月（薪俸點130），由二零一一年九月十九日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年九月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一高等級技術員張嘉華的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階一高等級技術員（薪俸點510），由二零一一年九月二十五日起生效。

二零一一年九月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一一年八月八日的批示：

陳耀來——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年八月十一日的批示：

何子健——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年九月十五日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年八月十九日的批示：

林蓮帶——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第一職階勤雜人員之散位合同，自二零一一年九月十五日起至二零一二年九月十四日止。

de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 14 de Setembro de 2011:

Cheong Ka Wa, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 8 de Agosto de 2011:

Chan Io Loi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 11 de Agosto de 2011:

Ho Chi Kin — contratado além do quadro, com a duração de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 de Agosto de 2011:

Lam Lin Tai — contratada por assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, de 15 de Setembro de 2011 a 14 de Setembro de 2012.

摘錄自檢察長於二零一一年八月二十日的批示：

謝家賢——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年九月二十八日起至二零一二年九月二十七日止。

鄭彼得——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十月二十四日起至二零一二年十月二十三日止。

摘錄自代理檢察長於二零一一年八月二十四日的批示：

李建邦——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年九月二十八日起，為期一年。

楊俊傑——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階首席技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十一月二十日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年八月二十九日的批示：

何嘉欣——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年九月十六日起至二零一二年九月十五日止。

陳曦茵——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年九月二十六日起至二零一二年九月二十五日止。

陳衍鴻——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十月六日起至二零一二年十月五日止。

摘錄自檢察長於二零一一年八月三十日的批示：

梁健妍——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Agosto de 2011:

Che Ka In — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, de 28 de Setembro de 2011 a 27 de Setembro de 2012.

Kuong Pei Tak — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, de 24 de Outubro de 2011 a 23 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, interino, de 24 de Agosto de 2011:

Lei Kin Pong — contratado além do quadro, com a duração de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Setembro de 2011.

Ieong Chon Kit — contratado além do quadro, com a duração de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 29 de Agosto de 2011:

Ho Ka Ian — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, de 16 de Setembro de 2011 a 15 de Setembro de 2012.

Chan Hei Ian — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, de 26 de Setembro de 2011 a 25 de Setembro de 2012.

Chan In Hong — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, de 6 de Outubro de 2011 a 5 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 30 de Agosto de 2011:

Leong Kin In — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na

行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十月六日起至二零一二年十月五日止。

摘錄自檢察長於二零一一年八月三十一日的批示：

盧少蘭——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第六條第一款（五）項、第十一條、第十九條第三款及第二十三條，連同經第33/2009號行政法規修改之第14/1999號行政法規第十九條第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任秘書之定期委任獲准續期一年，由二零一一年九月十日起生效。

陳詠甜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十月一日起，為期一年。

雷安琪、歐陽麗——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年九月二十六日起至二零一二年九月二十五日止。

摘錄自檢察長於二零一一年九月六日的批示：

卓曼妮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十日起，為期一年。

二零一一年九月十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 6 de Outubro de 2011 a 5 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 31 de Agosto de 2011:

Lo Sio Lan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretária pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 6, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 33/2009, e artigos 6.º, n.º 1, alínea 5), 11.º, 19.º, n.º 3, e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 36/2009, e artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Chan Weng Tim — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Loi On Kei e Ao Ieong Lai — contratadas além do quadro como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 26 de Setembro de 2011 a 25 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 6 de Setembro de 2011:

Cheok Monica Julieta — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Gabinete do Procurador, aos 16 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年九月二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Setembro de 2011:

Chang Heng Pan — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento de Planeamento e Recrutamento dos Trabalhadores dos Serviços Públicos

二十條第一款b) 項及第二十三條第一款a) 項，以及第24/2011號行政法規第三條第二款(二)項的規定，以定期委任方式委任曾慶彬為本局公務人員規劃及招聘廳廳長，為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——曾慶彬的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局公務人員規劃及招聘廳廳長一職。

2. 學歷：

——1993年台灣東吳大學理學士(心理學系)；

——2003年暨南大學教育學碩士(應用心理學)；

——2011年北京大學公共管理碩士。

3. 工作經驗：

——1994年至今，行政公職局高級技術員；

——2002年至2003年，行政暨公職局聘任暨甄選處處長；

——2003年6月18日至2011年9月7日，行政暨公職局聘任暨甄選處處長；

——2011年9月8日至今，行政公職局人員招聘及甄選處處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款(一)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款及第七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b) 項及第二十三條第一款a) 項，以及第24/2011號行政法規第三條第二款(四)項的規定，以定期委任方式委任許錦漢為本局公務人員關係廳廳長，為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——許錦漢的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局公務人員關係廳廳長一職。

destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, e artigo 3.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 24/2011:

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Chang Heng Pan possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento de Planeamento e Recrutamento dos Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Psicologia pela Universidade Soochow University (Taiwan) em 1993;

— Mestrado em Aplicação de Psicologia pela Universidade Ji Nan em 2003;

— Mestrado em Administração Pública pela Universidade de Pequim em 2011.

3. Experiência profissional:

— De 1994 até ao presente, como técnico superior da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 2002 a 2003, como chefe, substituto, da Divisão de Recrutamento e Selecção da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 18 de Junho de 2003 a 7 de Setembro de 2011, como chefe da Divisão de Recrutamento e Selecção da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 8 de Setembro de 2011 até ao presente, como chefe da Divisão de Recrutamento e Selecção de Pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Hui Kam Hon — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento das Relações entre os Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1 e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, e artigos 3.º, n.º 2, alínea 4), do Regulamento Administrativo n.º 24/2011:

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Hui Kam Hon possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento das Relações entre os Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

2. 學歷：

——1997年澳門大學公共行政學學士；

——2011年北京大學公共管理碩士。

3. 工作經驗：

——1987年至1990年，澳門市政廳稽查員；

——1990年至1991年，公眾服務暨諮詢中心實習公關督導員；

——1991年至1994年，公眾服務暨諮詢中心公關督導員；

——1994年至1998年，行政暨公職司公關督導員；

——1998年至今，行政公職局高級技術員；

——2003年至2004年，行政暨公職局培訓處代處長；

——2004年至2005年，行政暨公職局人力資源廳代廳長；

——2004年3月31日至2011年9月7日，行政暨公職局培訓處處長；

——2011年9月8日至今，行政公職局培訓活動組織處處長。

二零一一年九月十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Administração Pública pela Universidade de Macau em 1997;

— Mestrado em Administração Pública pela Universidade de Pequim em 2011.

3. Experiência profissional:

— De 1987 a 1990, como fiscal do Leal Senado;

— De 1990 a 1991, como estagiário de assistente de relações públicas do Centro de Atendimento e Informação ao Público;

— De 1991 a 1994, como assistente de relações públicas do Centro de Atendimento e Informação ao Público;

— De 1994 a 1998, como assistente de relações públicas da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 1998 até ao presente, como técnico superior da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 2003 a 2004, como chefe, substituto, da Divisão de Formação da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 2004 a 2005, como chefe, substituto, do Departamento de Recursos Humanos da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 31 de Março de 2004 a 7 de Setembro de 2011, como chefe da Divisão de Formação da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

— De 8 de Setembro de 2011 até ao presente, como chefe da Divisão da Organização da Formação da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一一年八月二十六日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，羅志堅學士在本署擔任道路渠務部部長的定期委任獲續任一年，自二零一一年九月三日起生效。

二零一一年九月八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Agosto de 2011:

Licenciado Lo, Chi Kin — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por o mesmo possuir competência adequada e experiência profissional para o exercício da sua função, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Setembro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年九月六日發出的批示：

(一) 教育暨青年局第三職階特級技術輔導員陳玉珍，退休及撫卹制度會員編號19828，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十六年工作年數作計算，由二零一一年九月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階一級護士崔少美之鰥夫吳漢章，退休及撫卹制度會員編號144380，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年七月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的90點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年九月十二日發出的批示：

(一) 澳門保安部隊事務局第八職階技術工人周宇正，退休及撫卹制度會員編號28843，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一一年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Setembro de 2011:

1. Chan Ioc Chan, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 19828 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Setembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 26 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Hon Cheong, viúvo de Choi Sio Mei, que foi enfermeira de grau 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 144380 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Julho de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 90 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Setembro de 2011:

1. Chao U Cheng, operário qualificado, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 28843 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 210 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年九月六日發出的批示：

政府總部輔助部門行政技術助理員梁綺琪，供款人編號 6119148，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

政府總部輔助部門公關督導員陳惠蘭，供款人編號 6119954，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年九月八日發出的批示：

檢察長辦公室勤雜人員包美鳳，供款人編號6046558，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年八月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

法務局技術輔導員呂偉良，供款人編號6063045，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年九月九日發出的批示：

民政總署工作人員蔡美婷，供款人編號6128821，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月一日

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Setembro de 2011:

Leong I Kei, assistente técnica administrativa dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6119148, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Wai Lan, assistente de relações públicas dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6119954, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Setembro de 2011:

Pau Mei Fong, auxiliar do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6046558, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Loi Wai Leong, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6063045, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Setembro de 2011:

Choi Mei Teng, trabalhadora do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6128821, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de

起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年九月十二日發出的批示：

衛生局一般服務助理員謝文秀，供款人編號6004499，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年八月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

廉政公署調查員蔡鴻榮，供款人編號6022128，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

行政法務司司長辦公室顧問Patricia Manuela Trindade da Cruz e Albuquerque Ferreira，供款人編號6024546，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局一般服務助理員黃炳華，供款人編號6026832，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年八月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，並按第8/2006號法律第二十五條

Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Setembro de 2011:

Che Man Sao, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004499, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Choi Hong Veng, investigador do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 6022128, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Patricia Manuela Trindade da Cruz e Albuquerque Ferreira, assessora do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, com o número de contribuinte 6024546, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Wong Peng Wa, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6026832, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito

第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

司法警察局行政技術助理員黃忠傑，供款人編號6110515，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年九月十四日發出的批示：

文化局工作人員李汝燕，供款人編號6083780，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

聲 明

為著應有之效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，被定期委任為退休及撫卹制度廳廳長之本會編制內第一職階特級技術輔導員鄭泳賢，因獲確定委任為檢察院檢察官，自二零一一年九月八日起，終止在本會之職務。

二零一一年九月十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據經濟財政司司長於二零一一年九月二日之批示：

按照二零零五年六月二十日第8/2005號行政法規修改

do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Wong Chung Kit, assistente técnico administrativo da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6110515, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Setembro de 2011:

Lei U In, trabalhadora do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6083780, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheang Weng In, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste FP e nomeada em comissão de serviço como chefe do Departamento do Regime de Aposentação e Sobrevivência, cessou as suas funções neste FP, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, por motivo de nomeação definitiva como delegada do Procurador do Ministério Público, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Fundo de Pensões, aos 16 de Setembro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Setembro de 2011:

De acordo com o Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2005, de 20 de

一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

玉麒麟國際有限公司，准照編號01/2011。

(是項刊登費用為 \$411.00)

二零一一年九月九日於經濟局

局長 蘇添平

Junho, foi concedida licença para o exercício da actividade transitória à seguinte empresa:

Unicórnio de Jade Internacional — Importação-Exportação, Limitada, licença n.º 01/2011.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一一年七月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ricardo Manuel Lei Ferreira在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一一年十月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年七月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳紫筠在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合同自二零一一年十月五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月二十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之首席技術輔導員陳詩韻獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一一年十月二日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之一等技術輔導員蔡倩獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一一年十月一日起。

按照本局副局長於二零一一年七月二十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 21 de Julho de 2011:

Ricardo Manuel Lei Ferreira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 28 de Julho de 2011:

Chan Chee Kwan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Julho de 2011:

Chan Si Wan, adjunto-técnico principal, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2011.

Choi Sin, adjunto-técnico de 1.ª classe, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 29 de Julho de 2011:

Chui How Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos

二十六條的規定，徐巧恩在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年十月四日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭子洋在本局擔任第三職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年十月二日起獲續期六個月。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余妙娟在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年十月三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，侯世傑在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年十月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年八月一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡倩紅在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年十月九日起獲續期一年。

25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2011.

Chiang Chi Jeong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2011.

U Mio Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Hao Sai Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 1 de Agosto de 2011:

Choi Sin Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2011.

聲明書 Declaraciones

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 編號	經濟 Código					
01	28			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“12/09/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/09/2011”
				年資獎金	Prémio de antiguidade	5,000.00		
	1-01-3	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
	1-01-3	01-01-03-02		額外工作	Trabalho extraordinário	40,000.00		
	1-01-3	01-02-03-00	01	房屋津貼	Subsídio de residência	50,000.00		
	1-01-3	01-02-06-00	02	租賃津貼	Subsídio de arrendamento		120,000.00	
	1-01-3	01-02-10-00	02	家庭津貼	Subsídio de família	15,000.00		
	1-01-3	01-05-01-00	02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		100,000.00	
	1-01-3	02-01-04-00	02	辦事處設備	Equipamento de secretaria		60,000.00	
	1-01-3	02-01-07-00	02	辦事處消耗	Consumos de secretaria		70,000.00	
	1-01-3	02-02-04-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	50,000.00		
	1-01-3	02-02-07-00	05	各類資產	Diversos	600,000.00		
	1-01-3	02-03-01-00	02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		100,000.00	
	1-01-3	02-03-02-02	02	管理費及保安	Condomínio e segurança		90,000.00	
	1-01-3	02-03-02-02	03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		100,000.00	
	1-01-3	02-03-05-03	02	招待費	Representação	30,000.00		
	1-01-3	02-03-06-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	620,000.00		
	1-01-3	02-03-07-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		960,000.00	
	1-01-3	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		100,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00	03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas			
	1-01-3	02-03-08-00	99	其他	Outros	49,000.00		
						1,469,000.00	1,850,000.00	

轉下頁 A transportar...

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
組織 Orgân.	章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項 Alin.				
		1-01-3	02-03-09-00	01	研討會及會議			
		1-01-3	02-03-09-00	02	非技術性臨時工作 (新帳目)			
		1-01-3	04-02-00-00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 (新帳目)			
		1-01-3	07-09-00-00		運輸物料			
		1-01-3	07-10-00-00		機械及設備			
					承上頁	1,469,000.00	1,850,000.00	
					Seminários e congressos		50,000.00	
					Trabalhos pontuais não especializados (nova rubrica)	30,000.00		
					Participações e quotas p/organiz. na RAEM (nova rubrica)	1,000.00		
					Material de transporte		300,000.00	
					Maquinaria e equipamento	700,000.00		
					Total	2,200,000.00	2,200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	Alin.					
05	01				教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“14/09/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/09/2011”
		3-01-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,600,000.00		
		3-01-0	01-01-01-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	48,000.00		
		3-01-0	01-01-02-01		報酬	Remunerações	5,500,000.00		
		3-01-0	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	74,000.00		
		3-01-0	01-01-05-01		工資	Salários		7,993,000.00	
		3-01-0	01-01-07-00	03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	147,000.00		
		3-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsidio de Natal	1,000,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	700,000.00		
		3-01-0	01-02-06-00		房屋津貼	Subsidio de residência	138,400.00		
		3-01-0	01-02-10-00	10	工作表現獎賞 (新帳目)	Prémio de avaliação de desempenho (nova rubrica)	40,000.00		
		3-01-0	01-02-10-00	11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	750,000.00		
		3-01-0	01-03-01-00		私人電話	Telefones individuais	10,000.00		
		3-01-0	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuario e artigos pessoais - espécie	40,000.00		
		3-01-0	02-01-04-00	01	公共圖書館書刊及物品	Livros e material para bibliotecas públicas		65,000.00	
		3-01-0	02-01-04-00	99	其他	Outros	31,000.00		
		3-01-0	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	27,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	147,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	99	其他	Outros		590,000.00	
		3-01-0	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	4,200,000.00		
		3-01-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	100,000.00		
		3-01-0	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis		150,000.00	
		3-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		100,000.00	
		3-01-0	02-03-06-00		招待費	Representação		390,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios		90,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		4,000,000.00	
							15,552,400.00	13,378,000.00	
							轉下頁 A transportar....		

分類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	組織 章 Cap.	Div. 組						職能 Func.
05	03		02	技術及專業培訓	承上頁	15,52,400.00		
			03	專業及技術書刊之製作	Transporte....	2,660,000.00		
			02	非技術性臨時工作		474,000.00		
			03	文化、體育及康樂活動		410,000.00		
			02	社團及組織		450,000.00		
			02	家庭及個人		33,767,000.00		
			98	偶然及未列明之開支		100,000.00		
				運輸物料				
				機械及設備				
				教育暨青年局 - 公立學校				
				DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS				
				OFICIAIS				
				年資獎金			10,000.00	
				報酬			2,000,000.00	
			05	04		01	年資獎金	
02	工資					80,000.00		
03	工資					265,000.00		
03	工資					2,000,000.00		
03	職務主管及秘書					5,000.00		
01	聖誕津貼					1,000,000.00		
01	額外工作					700,000.00		
05	房屋津貼					150,000.00		
05	各類資產					1,160,000.00		
01	電費						150,000.00	
01	水及氣體費						300,000.00	
01	不動產						100,000.00	
02	技術及專業培訓						300,000.00	
05	教學							
05	04					99	其他	
			03	文化、體育及康樂活動		200,000.00		
			03	雜項		310,000.00		
			07-10-00-00	機械及設備		5,000.00		
				教育暨青年局 - 青年廳				
				DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE				
				年資獎金			5,000.00	
				報酬			500,000.00	
				工資				
				轉下頁				
				A transportar....				
							62,003,400.00	
								58,731,270.00

分類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.					
章	組	Div.	編號	Código	項	Alin.	
			99	其他	承上頁	Transporte....	
	3-01-0	01-01-07-00	99	其他	Outras		62,003,400.00
	3-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsidio de Natal		6,000.00
	3-01-0	01-02-06-00		房屋津貼	Subsidio de residência		200,000.00
	3-01-0	01-03-01-00		私人電話	Telefones individuais		20,000.00
	3-01-0	01-05-02-00		各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social		2,000.00
	3-01-0	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		5,000.00
	3-01-0	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		80,000.00
	3-01-0	02-02-07-00	99	其他	Outros		200,000.00
	3-01-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		560,000.00
	3-01-0	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condominio e segurança		500,000.00
	3-01-0	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis		430,000.00
	3-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		250,000.00
	3-01-0	02-03-06-00		招待費	Representação		85,500.00
	3-01-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		300,000.00
	3-01-0	02-03-08-00	99	其他	Outros		260,000.00
	3-01-0	02-03-09-00	02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		136,270.00
	3-01-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		1,100,000.00
	3-02-2	04-03-00-00	02	家庭及個人	Familias e individuos		220,000.00
	3-01-0	05-02-01-00		人員	Pessoal		130,000.00
	5-02-0	05-04-00-00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)		14,100.00
				總額	Total		62,846,770.00
				總額	Total		62,846,770.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
01	25	8-05-1	01-01-03-01		一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			"14/09/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/09/2011"	
		8-05-1	01-01-06-00		報酬	Remunerações	30,000.00	400,000.00		
		8-05-1	01-02-03-00	01	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	350,000.00			
		8-05-1	01-02-05-00		額外工作	Trabalho extraordinário	20,000.00			
		8-05-1	02-02-04-00		出席費	Senhas de presença		450,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	01	辦事處消耗	Consumos de secretaria		350,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	02	廣告費用	Encargos com anúncios	1,100,000.00			
		8-05-1	02-03-08-00	99	在澳門特別行政區之活動 其他	Ações na RAEM Outros		300,000.00		
總 額						Total	1,500,000.00	1,500,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
09	00	1-01-2	02-03-02-02		財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"02/09/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho da Exm.ª Sr. S.E.F., de 02/09/2011"
		1-01-2	05-02-04-00	03	管理費及保安 車輛	Condomínio e segurança Viaturas	2,000.00	2,000.00	
總 額						Total	2,000.00	2,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	00	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
			1-01-2	02-03-07-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Encargos com anúncios Dotação provisional	505,930.00		"05/09/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 05/09/2011"	
			9-03-0	05-04-00-00	廣告費用 備用撥款			505,930.00		
總額							505,930.00	505,930.00		
Total									505,930.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	00	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.						
			1-01-2	01-01-02-01	博彩監察協調局 報酬 建設及大型裝修（新帳目） 各類資產	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS Remunerações Construções e grandes reparações (nova rubrica) Diversos			"02/09/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 02/09/2011"	
			1-01-2	02-01-01-00			2,000,000.00			
			1-01-2	02-03-01-00			500,000.00			
總額							2,500,000.00	2,500,000.00		
Total									2,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項	Alin.			
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"08/09/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 08/09/2011"
		07-02-00-00		房屋	Habitacões	38,803,882.90		
		07-03-00-00		樓宇	Edifícios		28,556,656.26	
		07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes	12,365,678.46		
		07-05-00-00		港口	Portos	129.60		
		07-06-00-00		各項建設	Construções diversas		29,232,735.10	
		07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	5,673,788.00		
		07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos	1,585,671.40		
		10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL		639,759.00	
總 額						58,429,150.36	58,429,150.36	

二零一一年九月十五日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一一年八月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，陳淑瑩在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點為345點，自二零一一年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳毅豪在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年八月二十四日起生效。

二零一一年九月十五日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 2 de Agosto de 2011:

Ângela Chan Estorninho Sok Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto de 2011:

Ng Ngai Hou — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 15 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

消費者委員會**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，消費者委員會以散位合同方式聘用程壽峰學士，為第四級別第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年九月一日起生效。

二零一一年九月八日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011:

Licenciado Ching Sérgio — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 4, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Conselho de Consumidores, aos 8 de Setembro de 2011. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一一年八月三十日批示核准的澳門貿易投資促進局二零一一財政年度第三次本身預算修改：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto do corrente ano:

二零一一年度澳門貿易投資促進局本身預算之第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	6,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	100,000.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	215,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	121,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	699,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	7,162,300.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	505,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	422,200.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	800,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	628,500.00	
04	01	05	00	52	澳門國際環保合作發展論壇及展覽 Fórum p/Coop. Internacional do Ambiente e Exposição, — Macau	2,073,000.00	
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	100,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		12,857,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	09	00	00	00	運輸物料* Material de transporte	25,000.00	
					總額 Total	12,857,000.00	12,857,000.00

* 新項目 Nova rubrica

二零一一年九月八日於澳門貿易投資促進局——代主席：
陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de
Macau, aos 8 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto,
substituto, *Chan Keng Hong*.

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據二零零九年九月十一日重新公佈第6/2006號行政法規
第四十三條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零一一年八
月三十日批示所核准之工商業發展基金第三修改預算：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo
n.º 6/2006, republicado em 11 de Setembro de 2009, publica-se a
3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvi-
mento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho
do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30
de Agosto de 2011:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	500,000.00	
09	01	05	00	03	中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)		500,000.00
					總額 Total	500,000.00	500,000.00

二零一一年九月九日於工商業發展基金——管理委員
會——主席：蘇添平——委員：陳詠達，陳詠兒，黃晴錦，雲
大衛

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 9 de Setembro de 2011. — O Conselho Administrativo. — O
Presidente, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Chan Weng Tat* — *Chan
Weng I* — *Vong Cheng Kam* — *Wan Tai Wai*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年四月十八日作出的批示：

應曾政子之請求，其在本辦公室擔任第二職階顧問高級技術員的編制外合同自二零一一年七月十七日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用曾緻豪在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期六個月，自二零一一年八月三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁龍在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150點，為期六個月，自二零一一年八月二十三日起生效。

摘錄自本人於二零一一年八月五日作出的批示：

應李詠思之請求，其在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零一一年九月二十七日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與許僑興及梁圳域重新簽訂為期一年之編制外合同，分別自二零一一年八月十六日及九月六日起擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳鳳儀、陳碧君、徐寶清、江思敏、黎建子、伍愷峰及譚月娥在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一一年九月一日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點。

摘錄自本辦公室代主任於二零一一年八月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李玉尺及麥賢秋在本辦

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 18 de Abril de 2011:

Chan Nunes Cheng Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 17 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Julho de 2011:

Chang Chi Hou — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2011:

Leong Long — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Agosto de 2011.

Por despacho do signatário, de 5 de Agosto de 2011:

Lei Weng Si — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 27 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2011:

Hoi Kio Heng e Leong Chan Wek — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto e 6 de Setembro de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Agosto de 2011:

Chan Fong Iu, Chan Pek Kuan, Choi Pou Cheng, Kong Si Man, Lai Kin Chi, Ng Hoi Fong e Tam Ut Ngo — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 17 de Agosto de 2011:

Lei Iok Chek e Mak In Chau — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares,

公室擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一一年九月十日起獲續期一年，薪俸點為110點。

摘錄自本人於二零一一年八月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳群女及黃倩怡在本辦公室擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一一年九月二十六日起獲續期一年，薪俸點為120點。

摘錄自本人於二零一一年九月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁舜堯在本辦公室擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年十月四日起獲續期一年，薪俸點為625點。

二零一一年九月十五日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

1.º escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 26 de Agosto de 2011:

Chan Kan Noi e Vong Sin I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Setembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 12 de Setembro de 2011:

Leong Son Io Antonio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Outubro de 2011.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 15 de Setembro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零一一年八月十五日之批示：

應第一職階二等技術輔導員朱嘉煒之申請，自二零一一年九月五日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零一一年八月十九日之批示：

應第一職階二等技術員李景裕之申請，自二零一一年九月七日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一一年九月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十月一日起與蔡瑞珍簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十月一日起與歐陽茵茵簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Agosto de 2011:

Chu Ka Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 5 de Setembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 19 de Agosto de 2011:

Lei Keng U, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 7 de Setembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Setembro de 2011:

Choi Soi Chan — contratada além do quadro, por um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Ao Ieong Ian Ian — contratada além do quadro, por um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十月一日起與何宇政、彭素恩、陳美琦及潘應妙簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十月十五日起與麥惠嫻簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階一等行政技術助理員之職務，薪俸點為230。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十月十五日起與陳偉東、梁恆宗、黎意弟、楊遠婧及陳柏熙簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

雷詠詩續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一一年十月一日起生效。

曾金英續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一一年十月十日起生效。

趙珠明續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一一年十月十一日起生效。

黃寶珊續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一一年十月二十五日起生效。

曾貞潔、毛群有及梁玉珍續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一一年十月三十日起生效。

自二零一一年十月九日起：

李濟棠、吳志雄及區國保續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240；

陸社民及黃連英續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160；

黃四維續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

自二零一一年十月二十六日起：

簡永堅續聘為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180；

林卓豪續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170。

摘錄自保安司司長於二零一一年九月六日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一一年九月六日

Ho Yu Ching, Pang Sou Ian, Chan Mei Kei e Pun Ieng Mio — contratados além do quadro, por dois anos, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Mac Vai Han — contratada além do quadro, por dois anos, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Chan Wai Tong, Leong Hang Chong, Lai I Tai, Ieong Un Cheng e Chan Pak Hei — contratados além do quadro, por dois anos, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Loi Van Si, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Outubro de 2011;

Chang Kam Ieng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 10 de Outubro de 2011;

Chio Chu Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Outubro de 2011;

Wong Pou San, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 25 de Outubro de 2011;

Chang Cheng Kit, Mou Kuan Iao e Leong Iok Chan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Outubro de 2011.

A partir de 9 de Outubro de 2011:

Lei Chai Tong, Ng Chi Hong e Au Kok Pou, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240;

Lok Se Man e Wong Lin Ieng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160.

Wong Sei Wai, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140.

A partir de 26 de Outubro de 2011:

Kan Wing Kin, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180;

Lam Cheok Hou, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Setembro de 2011:

Kou Hong Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de

起，以附註方式修改高雄偉之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一一年九月六日起，以附註方式修改潘鳳鳴、徐雪蓮及陳愛儀之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305。

二零一一年九月九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Poon Fong Meng, Choi Sut Lin e Chan Oi Iu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自澳門監獄獄長於二零一一年七月二十日作出的批示：

譚健明，澳門監獄第一職階警員，屬臨時委任，應其要求自二零一一年九月十二日起終止職務。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月二十二日作出的批示：

麥淑怡及黃芷婷，澳門監獄第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，分別自二零一一年十一月三日及十一月六日起擔任本監獄第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月二十九日作出的批示：

李家能及吳郁旺，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一一年九月七日起（簽署附註之日）生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director do Estabelecimento Prisional de Macau, de 20 de Julho de 2011:

Tam Kin Meng, guarda, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste EPM — exonerado do referido cargo, a seu pedido, a partir de 12 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Agosto de 2011:

Mak Sok I e Wong Chi Teng, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Estabelecimento Prisional, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 6 de Novembro de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Agosto de 2011:

Lei Ka Nang e Ng Iok Wong, técnicos superiores principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2011 (data de assinatura do averbamento).

阮志瑛及羅逸熙，澳門監獄第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一一年九月七日起（簽署附註之日）生效。

馮立言，澳門監獄第二職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自二零一一年九月七日起（簽署附註之日）生效。

容景良及黎煥森，澳門監獄第二職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點，分別自二零一一年九月七日及九月八日起（簽署附註之日）生效。

陳卓新及蕭國華，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一一年九月八日起（簽署附註之日）生效。

唐達文，澳門監獄第三職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，改為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點，自二零一一年九月八日起（簽署附註之日）生效。

李國裕，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，重新訂立散位合同，自二零一一年十一月十一日起擔任本監獄第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195點，為期一年。

Iun Chi Ying e Lo Iat Hei, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2011 (data de assinatura do averbamento).

Fong Lap In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2011 (data de assinatura do averbamento).

Iong Keng Leong e Lai Wun Sam, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 8 de Setembro de 2011, respectivamente (data de assinatura do averbamento).

Chan Cheok San e Sio Kuok Wa, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariados, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2011 (data de assinatura do averbamento).

Tong Tat Man, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2011 (data de assinatura do averbamento).

Lei Kuok U, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, do EPM — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Estabelecimento Prisional, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2011.

摘錄自澳門監獄獄長於二零一一年九月八日作出的批示：

梁婷軒，澳門監獄第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同，應其要求自二零一一年九月十五日起終止其合同。

二零一一年九月十五日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Por despacho do director do Estabelecimento Prisional de Macau, de 8 de Setembro de 2011:

Leong Teng Hin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Setembro de 2011. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批示摘錄

按代局長於二零一零年八月二十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，黃江虹及高雅瑤在本局擔任編制外合同第一職階二等高級衛生技術員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，分別自二零一零年九月八日及九月十六日起生效。

按局長於二零一一年三月十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級衛生技術員林小龍的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席診療技術員陳美華、趙釗賢、蔡少灼、賴麗君、林錦輝、劉佩球、Lau, Ana Baptista Ng、梁敏慧及楊秀紅的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等診療技術員容潤邦的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等診療技術員黃淑儀的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第一職階顧問高級衛生技術

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 27 de Agosto de 2010:

Wong Kong Hong e Kou Nga Io, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, a partir de 8 e 16 de Setembro de 2010, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Março de 2011:

Lam Sio Long, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Abril de 2011.

Chan Mei Va, Chio Chio In, Choi Sio Cheok, Lai Lai Kuan, Lam Kam Fai, Lao Pui Kao, Lau, Ana Baptista Ng, Leung Man Wai e Yeung Sau Hung, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Abril de 2011.

Lung Ion Pong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Abril de 2011.

Wong Suk Yee, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2011.

Loi I Leng, técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e nos ter-

員呂綺玲的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年四月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級衛生技術員馮健良的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條，並參考第14/2009號法律第十三條規定，馮健良在本局擔任編制外合同第一職階顧問高級衛生技術員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年五月十一日起生效。

按代局長於二零一一年六月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士彭佩紅的編制外合同續期一年，自二零一一年七月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士鄭昭文、鄭孟嬌及鄭添慧的編制外合同續期一年，自二零一一年七月四日起生效。

按局長於二零一一年六月二十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等藥劑師楊一君及黃愛華的編制外合同續期一年，由二零一一年七月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等藥劑師黃嘉碧及張敏儀的編制外合同續期一年，分別由二零一一年七月二日及七月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級衛生技術員梁婉儀的編制外合同續期一年，由二零一一年七月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級衛生技術員葉錦雄的編制外合同續期一年，由二零一一年七月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等高級衛生技術員李煒的編制外合同續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等高級衛生技術員陳小燕、鄭秋玲、鄭社建、張錦開、蔡斐珊、楊嘉儀及林國華的編制外合同續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

mos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2011.

Fong Kin Leong, técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2011.

Fong Kin Leong, técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Junho de 2011:

Pang Pui Hong, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Cheang Chio Man, Cheang Mang I e Cheang Tim Wai, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2011:

Ieong Iat Kuan e Wong Oi Wa, farmacêuticos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2011.

Wong Ka Pek e Cheong Man I, farmacêuticos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 16 de Julho de 2011, respectivamente.

Leong Un I, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Julho de 2011.

Ip Kam Hong, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Julho de 2011.

Li Wai, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Chan Sio In, Cheang Chao Leng, Cheang Se Kin, Cheong Kam Hoi, Choi Fei San, Ieong Ka I e Lam Kuok Wa, técnicos superiores de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第一職階首席高級衛生技術員Hierco, Rebecca Jimenez的編制外合同續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員余展全、吳義輝、林錦貴、葉志展、容妙珍、楊清萍、趙康輝、陳雪梅及陳惠玲的編制外合同續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第一職階首席診療技術員胡偉明的編制外合同續期一年，由二零一一年七月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第二職階首席診療技術員陳淑芳、張韻珠、蔡綺華、何彩蓮、林雪鋒、陳永強、謝小嫻、李芷茵、盧淑儀、吳鳳英、吳文基、蘇惠英、葉詩琪及戴雪英的編制外合同續期一年，由二零一一年七月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第二職階首席診療技術員黃顯明及崔國斌的編制外合同續期一年，分別由二零一一年七月二十四日及八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第三職階首席診療技術員陳錦全的編制外合同續期一年，由二零一一年七月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第三職階首席診療技術員蔡德貞、陳焯權、陳焯生、陳如見及鄭培超的編制外合同續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局第一職階顧問診療技術員何啟桂的編制外合同續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

按局長於二零一一年六月二十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生莫天石的編制外合同續期一年，自二零一一年七月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生蔡旺及李然的編制外合同續期一年，自二零一一年七月二十二日起生效。

Hierco, Rebecca Jimenez, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

U Chin Chun, Ng I Fai, Lam Kam Kuai, Ip Chi Chin, Iong Mio Chan, Ieong Cheng Peng, Chiu Hong Fai, Chan Sut Mui e Chan Vai Leng, técnicos superiores de saúde principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Wu Wai Meng, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Julho de 2011.

Chan Sok Fong, Cheung, Wan Chu Maria, Choi I Wa, Ho Choi Lin, Lam Sut Fong, Chan Weng Keong, Che Sio Sim, Lei Chi Ian, Lou Sok I, Ng Fong Ieng, Ng Man Kei, Sou, Maria Ana Vai Ieng, Yp Si Kei e Tai Sut Ieng, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Julho de 2011.

Wong Hin Meng e Choi Kuok Pan, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Julho e de 1 de Agosto de 2011, respectivamente.

Chan Kam Chun, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2011.

Choi Tak Cheng, Chan Cheok Kun, Chan Cheok Sang, Chan U Kin e Chiang Pui Chiu, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Hoo Chai, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Junho de 2011:

Mok Tin Seak, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Julho de 2011.

Chay Wang George e Lee Yan, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Julho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生鄭海雲的編制外合同續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階主治醫生郭子真及梅菠的編制外合同續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳洪波、陳瑩、鄭麗兒、秦暢勇、夏京文、龔志強、梁偉強、廖志聰及羅金帶的編制外合同續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階普通科醫生林明理及彭憲洪的編制外合同續期一年，自二零一一年七月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階普通科醫生趙德龍的編制外合同續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階牙科醫師陳幸茵及俞娟的編制外合同續期一年，分別自二零一一年七月二十日及七月二十七日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年七月二十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用歐仲源、鄭霆鋒、鍾景生、曹美芳、夏京文、許釗虹、許主平、楊佩儀、林巧珊、林潤明、梁開業、梁永權、梁家寶、廖志聰、繆智豐、梅仲常、吳少芬、余美嫻及王燕在本局擔任專科培訓的實習醫生職務，薪俸點為620，為期一年，自二零一一年九月一日起生效。

按局長於二零一一年七月二十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第七職階重型車輛司機葉路華的散位合同續期一年，自二零一一年八月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階重型車輛司機譚家偉的散位合同續期一年，自二零一一年九月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階技術工人蔡峰及鄭國雄的散位合同續期一年，分別自二零一一年八月七日及八月二十六日起生效。

Chiang Hoi Wan, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Kuok Chi Ian e Mui Po Mabel, médicos assistentes, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Chan Hung Por Siman, Chan Ieng, Cheng Lai I, Chon Cheong Iong, Ha Keng Man, Kung Chi Keung, Leung Vai Keong, Lio Chi Chong e Lo Kam Tai, médicos gerais, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Lam Meng Lei e Pang Hin Hung, médicos gerais, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2011.

Chio Tak Long, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Chan Hang Iam e U Kun, médicos dentistas, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 e 27 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2011:

Ao Chong Un, Cheang Teng Fong, Chong Keng Sang, Chou Mei Fong, Ha Keng Man, Hoi Chio Hong, Hoi Chu Peng, Ieong Pui I, Lam Hao San, Lam Ion Meng, Leong Hoi Ip, Leong Weng Kun, Leung Ka Pou, Lio Chi Chong, Miu Chi Fong, Mui Chong Seong, Ng Sio Fan, U Mei Sit e Wong In — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como interno do internato complementar, índice 620, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2011:

Ip Lou Va, motorista de pesados, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Agosto de 2011.

Tam Ka Vai, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Choi Fong e Chiang Kuok Hong, operários qualificados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 e 26 de Agosto de 2011, respectivamente.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第四職階技術工人鄭洪林的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年八月七日起生效。

按局長於二零一一年七月二十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階首席特級技術輔導員廖國釗的散位合同續期一年，並有權收取薪俸點495點的百分之五十作為報酬，自二零一一年八月二十三日起生效。

按副局長於二零一一年七月二十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，余慧珊及李嘉慧在本局擔任編制外合同第一職階二等技術員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，分別自二零一一年八月九日及八月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，歐嘉儀、梁偉森、彭雁群、尹愛玉及黃碧琪在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年八月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，劉婉薇及廖可儀在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年八月九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，陳楚驊、何妙娜及梁杏芝在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年八月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，朱樂雁在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年九月一日起生效。

按照副局長於二零一一年八月二十三日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“氯氮平片100 mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00293；

Chiang Hong Lam, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Julho de 2011:

Lio Kuok Chio, adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão, aposentado, com direito a 50% do índice 495, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Agosto de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 27 de Julho de 2011:

Yu Wai Shan Ivy e Lei Ka Wai, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 e 16 de Agosto de 2011, respectivamente.

Ao Ka Yee, Leong Vai Sam, Pang Ngan Kuan, Wan Oi Iok e Wong Pek Kei, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Lao Un Mei e Liu Ho Yee, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Chan Cho Wa, Ho Miu Na e Leong Hang Chi, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Agosto de 2011.

Chu Lok Ngan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 23 de Agosto de 2011:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

CLOZAPINE TABLETS 100mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00293

“雙氫青蒿素片 20 mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00294。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

（是項刊登費用為 \$402.00）

按局長於二零一一年九月二日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁佩玲在本局擔任第一職階一級護士職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年九月十六日起生效。

按照副局長於二零一一年九月七日之批示：

核准向施，珊珊女士發給“泰和藥房”准照，編號為第145號以及其營業地點為澳門黑沙環中街226號寰宇天下W座地下及閣仔，住址位於澳門黑沙環中街226號寰宇天下地下W座。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照副局長於二零一一年九月九日之批示：

核准向諾研有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“諾研有限公司”准照，編號為第226號以及其營業地點為澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈C12，地址位於澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈C12。

（是項刊登費用為 \$353.00）

二零一一年九月十六日於衛生局

局長 李展潤

DIHYDROARTEMISININ TABLETS 20mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00294

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2011:

Leong Pui Leng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 7 de Setembro de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 145 de Farmácia Tai Vo, com local de funcionamento na Rua Central da Areia Preta n.º 226 «W», r/c e coc-chai, Macau, a Si, San San, com residência na Rua Central da Areia Preta n.º 226, r/c, «W», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 9 de Setembro de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 226 de Firma de Importação, Exportação e Venda por Grosso de Produtos Farmacêuticos Rova Lda., com local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Morais n.º 195, Industrial «Nam Leng» C12, Macau, à Rova Lda., com sede na Avenida de Venceslau de Morais n.º 195, Industrial «Nam Leng» C12, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局局長二零一一年七月十日批示：

李耀明，第三職階一等高級技術員，薪俸點為535，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同續獲期二年，由二零一一年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年七月二十一日批示：

林麗莎，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 10 de Julho de 2011:

Lei Io Meng — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2011:

Lam Lai Sa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice

以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，由二零一一年十月四日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年七月二十二日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：勞向彥，由二零一一年十月一日起生效；

二等技術員，第一職階、薪俸點為350：謝幸芳、李玉瑩及梁栢堅，由二零一一年九月二十八日起生效。

按照本局局長二零一一年八月十日批示：

朱東成，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年九月二十三日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年八月十一日批示：

雷艷紅，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零一一年九月一日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為430：李奎龍、劉孝峰、吳家錦及楊利民，由二零一一年九月二日起生效，郭小婷及俞翰芳，由二零一一年九月六日起生效。

按照本局局長二零一一年八月十二日批示：

陳天美，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390，由二零一一年九月二十四日起生效。

按照本局局長二零一一年八月十八日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員

260, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2011:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: Lou Heong In, a partir de 1 de Outubro de 2011;

Técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350: Che Hang Fong Georgina, Lei Iok Ieng e Leong Pac Kin, a partir de 28 de Setembro de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 10 de Agosto de 2011:

Chu Tong Seng, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 23 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Agosto de 2011:

Lei Yanhong — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Li Kuilong, Liu Xiaofeng, Wu Jiajin e Yang Limin, a partir de 2 de Setembro de 2011, Guo Xiaoting e Yu Hanfang, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 12 de Agosto de 2011:

Chan Tin Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Setembro de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 18 de Agosto de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice

的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第三職階、薪俸點為650：李小鵬，由二零一一年十月三日起生效；

一等高級技術員，第二職階、薪俸點為510：沈咪蓮，由二零一一年十一月二十八日起生效；

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：楊艷艷，由二零一一年十一月二日起生效；

二等技術員，第三職階、薪俸點為390：卓麗文，由二零一一年十二月一日起生效；第二職階、薪俸點為370：李國妍，由二零一一年十一月二日起生效，布紹祥及徐志宏，由二零一一年十二月一日起生效；第一職階、薪俸點為350：Ana Margarida Lopes de Albuquerque，由二零一一年十二月一日起生效；

首席技術輔導員，第二職階、薪俸點為365：鄭穎詩，由二零一一年十一月二十七日起生效；

二等技術輔導員，第三職階、薪俸點為290：梁偉華，由二零一一年十月十二日起生效及馮永森，由二零一一年十一月二十八日起生效；

二等行政技術助理員，第三職階、薪俸點為220：高麗嫦，由二零一一年十一月十四日起生效；第二職階、薪俸點為205：馮慧君，由二零一一年十月二十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：黃健華，由二零一一年十一月十二日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：麥倩琦，由二零一一年十月十九日起生效及吳慧雯，由二零一一年十二月一日起生效；

二等技術輔導員，第三職階、薪俸點為290：盧偉成，由二零一一年十一月十二日起生效；第二職階、薪俸點為275：梁翠姿，由二零一一年十月二十一日起生效及陳家寶，由二零一一年十月二十七日起生效；

二等行政技術助理員，第二職階、薪俸點為205：龔安娜，由二零一一年十月五日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規

a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650: Li Siu Pang Titus, a partir de 3 de Outubro de 2011;

Técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510: Sam Mai Lin, a partir de 28 de Novembro de 2011;

Técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: Jeong Im Im, a partir de 2 de Novembro de 2011;

Técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390: Cheok Lai Man, a partir de 1 de Dezembro de 2011; 2.º escalão, índice 370: Lei Kuok In, a partir de 2 de Novembro de 2011, Bo Siu Cheong e Choi Chi Wang, a partir de 1 de Dezembro de 2011; 1.º escalão, índice 350: Ana Margarida Lopes de Albuquerque, a partir de 1 de Dezembro de 2011;

Adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365: Kuong Weng Si, a partir de 27 de Novembro de 2011;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290: Leong Wai Wa, a partir de 12 de Outubro de 2011 e Fong Weng Sam, a partir de 28 de Novembro de 2011;

Assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220: Kou Lai Seong, a partir de 14 de Novembro de 2011; 2.º escalão, índice 205: Fong Wai Kuan, a partir de 28 de Outubro de 2011.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: Wong Kin Wa, a partir de 12 de Novembro de 2011;

Técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Mak Sin Kei, a partir de 19 de Outubro de 2011 e Ung Wai Man, a partir de 1 de Dezembro de 2011;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290: Lou Wai Seng, a partir de 12 de Novembro de 2011; 2.º escalão, índice 275: Leong Choi Chi, a partir de 21 de Outubro de 2011 e Chan Ka Pou, a partir de 27 de Outubro de 2011;

Assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205: Ana Kam Constantino, a partir de 5 de Outubro de 2011.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos

定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第二職階、薪俸點為510：Ana Rita Loureiro da Mota Pereira，由二零一一年十月五日起生效；

首席技術輔導員，第三職階、薪俸點為380：張松年，由二零一一年十月十日起生效；

技術工人，第六職階、薪俸點為220：伍碧雲，由二零一一年十月二十八日起生效；第二職階、薪俸點為160：周偉業，由二零一一年十月五日起生效；

勤雜人員，第六職階、薪俸點為160：譚維金，由二零一一年十月二十七日起生效，朱彩蘭及何群英，由二零一一年十一月二十六日起生效；第五職階、薪俸點為150：張治潛，由二零一一年十月三日起生效。

按照行政長官二零一一年八月十九日批示：

郭曉明，第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一一年八月二十日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，由二零一一年八月二十五日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為430：葉青蓮及張莅蓓。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，由二零一一年九月六日起至二零一二年九月四日止，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為430：陳蕾、樊迎黎、谷永紅、金錦秀、李劍、潘睿、邱益蓮、伍軍、楊莉、楊曉玲及于天怡。

按照本局局長二零一一年八月十九日批示：

黃晶，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年九月九日起生效。

按照本局局長二零一一年八月二十二日批示：

劉家亮，中學教育二級教師，第二職階，薪俸點為455，根據第12/2010號法律附件表二，以及現行《澳門公共行政工作人員

dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510: Ana Rita Loureiro da Mota Pereira, a partir de 5 de Outubro de 2011;

Adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380: Cheung Chung Lin, a partir de 10 de Outubro de 2011;

Operários qualificados, 6.º escalão, índice 220: Ng Pek Wan, a partir de 28 de Outubro de 2011; 2.º escalão, índice 160: Chau Wai Ip, a partir de 5 de Outubro de 2011;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Tam Wai Kam, a partir de 27 de Outubro de 2011, Chu Choi Lam e Ho Kuan Ieng, a partir de 26 de Novembro de 2011; 5.º escalão, índice 150: Cheong Chu Chum, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Agosto de 2011:

Guo Xiaoming — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Agosto de 2011.

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Agosto de 2011:

Técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Ye Qinglian e Zhang Libei.

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, de 6 de Setembro de 2011 a 4 de Setembro de 2012:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Chen Lei, Fan Yingli, Gu Yonghong, Jin Jinxiu, Li Jian, Pan Rui, Qiu Yilian, Wu Jun, Yang Li, Yang Xiaoling e Yu Tianyi.

Por despacho da directora dos Serviços, de 19 de Agosto de 2011:

Wong Cheng, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 9 de Setembro de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 22 de Agosto de 2011:

Lao Ka Leong — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como docente do ensino secundário, nível 2,

員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

按照本局局長二零一一年九月二日批示：

林海濱，本局教學助理員，應其要求解除散位合同，由二零一一年九月五日起生效。

更正

按照本局局長二零一一年八月十日批示：

張麗燕，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，由二零一一年七月一日更正為二零一一年八月五日起生效。

二零一一年九月十四日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月二十三日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與陳姍姍重新簽訂個人勞動合同（不具期限），在演藝學院擔任音樂教師，自二零一一年九月七日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年九月二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與Choo Boon Yeow重新簽訂個人勞動合同（不具期限），擔任澳門中樂團全職樂師，自二零一一年九月十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款及第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門

2.º escalão, índice 455, nos termos do mapa II anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 2 de Setembro de 2011:

Lam Hoi Pan, auxiliar de ensino, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Rectificação

Por despacho da directora dos Serviços, de 10 de Agosto de 2011:

Cheong Lai In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011, seja rectificadora com efeitos a partir de 5 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai*, subdirectora.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2011:

Chen Shanshan — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como professora de música do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Setembro de 2011:

Choo Boon Yeow — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 12 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2011:

Maria Goretti Leong Coelho, classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2011, II Série, de 10 de Agosto — nomeada, definitivamente, assis-

公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考人梁惠玲獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一一年九月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

tente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do quadro deste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto Cultural, aos 15 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

准照摘錄

“富豪吧”和葡文名稱為“Bar O Chefe”酒吧在二零一一年八月二十四日獲發第0619/2011號牌照，持牌人為“澳博餐飲服務有限公司”，葡文名稱為“SJM - Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada”和英文名稱為“SJM - F & B Services Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門水塘巷33-95號，海港街24-78號，友誼大馬路1565-1595號，羅理基博士大馬路1470-1526號海立方2樓。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“發財粥麵”和葡文名稱為“Casa de Massa”餐廳在二零一一年八月二十四日獲發第0620/2011號牌照，持牌人為“澳博餐飲服務有限公司”，葡文名稱為“SJM - Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada”和英文名稱為“SJM - F & B Services Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門水塘巷33-95號，海港街24-78號，友誼大馬路1565-1595號，羅理基博士大馬路1470-1526號海立方2樓。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“雨點餐廳”，葡文名稱為“Restaurante Rain”和英文名稱為“Rain Restaurant”餐廳在二零一一年八月二十五日獲發第0623/2011號牌照，持牌人為“雨點餐廳有限公司”，葡文名稱為“Rain Restaurante, Companhia Limitada”和英文名稱為“Rain Restaurant Company Limited”。該餐廳被評定為一級，位於氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形地金都酒店 (Amenity Block 1) 地面層。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零一一年九月九日於旅遊局

代局長 文綺華

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0619/2011, em 24 de Agosto de 2011, em nome da sociedade “澳博餐飲服務有限公司”, em português «SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada» e em inglês «SJM — F & B Services Limited», para o bar denominado “富豪吧” e em português «Bar O Chefe» e classificado de 1.ª classe, sito na Travessa do Reservatório n.ºs 33-95, Rua do Terminal Marítimo n.ºs 24-78, Avenida da Amizade n.ºs 1565-1595, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 1470-1526, Edifício Oceanus, 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0620/2011, em 24 de Agosto de 2011, em nome da sociedade “澳博餐飲服務有限公司”, em português «SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada» e em inglês «SJM — F & B Services Limited», para o restaurante denominado “發財粥麵” e em português «Casa de Massa» e classificado de 1.ª classe, sito na Travessa do Reservatório n.ºs 33-95, Rua do Terminal Marítimo n.ºs 24-78, Avenida da Amizade n.ºs 1565-1595, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 1470-1526, Edifício Oceanus, 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0623/2011, em 25 de Agosto de 2011, em nome da sociedade “雨點餐廳有限公司”, em português «Rain Restaurante, Companhia Limitada» e em inglês «Rain Restaurant Company Limited», para o restaurante denominado “雨點餐廳”, em português «Restaurante Rain» e em inglês «Rain Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito em Sul da Marina Taipa-Sul, junto à Rotunda do Dique Oeste, Hotel Grande Waldo (Amenity Block 1) r/c.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一一年八月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黎麗莎、辛玉卿、王艷興及李翠萍，第六職階勤雜人員，分別自二零一一年九月六日、九月九日、九月十日、九月二十六日起生效；

梁淑霞，第四職階勤雜人員，自二零一一年九月十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二)項的規定，在二零一一年八月三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈評核成績中分別排名第一及第二的第二職階首席技術員葉炳聰及林富顏，獲確定委任為技術員職程第一職階特級技術員。

二零一一年九月十六日於社會工作局

局長 容光耀

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦副主任於二零一一年八月三日作出之批示：

梁鳳群，本辦第一職階勤雜人員，應其要求解除散位合同，由二零一一年八月三十日起生效。

摘錄自本辦代主任於二零一一年八月十五日作出之批示：

馮家健，第一職階特級技術員，薪俸點為505，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do IAS, de 12 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lai Lai Sa, San Ioc Heng, Vong Im Heng Josefina e Lei Choi Peng, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 6, 9, 10 e 26 de Setembro de 2011, respectivamente;

Leong Sok Ha, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Ip Peng Chong e Lam Fu Ngan, técnicos principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2011, II Série, de 3 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», da Lei n.º 14/2009.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 3 de Agosto de 2011:

Leong Fong Kuan, auxiliar, 1.º escalão, deste Gabinete — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 30 de Agosto de 2011.

Por despacho do coordenador, substituto, deste Gabinete, de 15 de Agosto de 2011:

Fong Ka Kin — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos

定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年十月一日起生效。

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

二零一一年九月八日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 8 de Setembro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據社會文化司司長於二零一一年九月二日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項、第二十八條及第14/2009號法律的規定，以散位合同形式聘用林嘉惠，為本學院第一職階二等技術員，為期六個月，由二零一一年九月二十六日起生效。

Lam Ka Wai — contratada por assalariamento, pelo prazo de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, em vigor, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Setembro de 2011.

二零一一年九月十五日於旅遊學院

副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Setembro de 2011. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

議決摘錄

Extracto de deliberação

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年九月八日議決：

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 8 de Setembro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos neste FSS, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

梁偉瑩，自二零一一年九月十六日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

Leong Wai Ieng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Setembro de 2011;

陳穎嘉及蘇月娥，自二零一一年十月一日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

Chan Weng Ka e Sou Ut Ngo, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Outubro de 2011;

杜衛芳，自二零一一年十月六日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

Tou Wai Fong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 6 de Outubro de 2011.

二零一一年九月八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Setembro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十三日作出的批示：

黃春年——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一一年九月六日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十二日作出的批示：

劉家雯，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，由二零一一年十月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年八月十七日作出的批示：

彭燕芳，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階勤雜人員，由二零一一年十月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年八月二十六日作出的批示：

鄭冠業，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，由二零一一年九月二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年八月二十九日作出的批示：

何秀民及蘇善敦，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一一年十月二十五日起生效。

二零一一年九月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Junho de 2011:

Wong Chon Nin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2011:

Carmen Ka Man Lao da Silva, assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 17 de Agosto de 2011:

Pan Ana In Fong, auxiliar, 1.^o escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 26 de Agosto de 2011:

Cheang Kwun Yip, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 29 de Agosto de 2011:

Ho Sao Man e Sou Sin Ton, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一一年九月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，區文浩在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的散位合同，自二零一一年十二月三日起續期一年。

二零一一年九月九日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS**Extracto de despacho**

Por despacho da directora dos Serviços, de 2 de Setembro de 2011:

Au Man Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局**批示摘錄**

按局長於二零一一年八月五日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙福聚在本局擔任第一職階二等翻譯員職務的編制外合同自二零一一年十月九日起續期一年。

二零一一年九月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2011:

Chio Fok Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2011.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一一年八月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，何泳心、施琮琮、劉志謙、冼錦新、陳慧璇、譚偉傑、王聖洪、陳碧漪、謝銀濤、鄭家宜、趙秀玲及黃燕愉在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年十月十二日起續期一年，薪俸點260。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 12 de Agosto de 2011:

Ho Weng Sam, Si Keng Keng, Lao Chi Him, Sin Kam San, Chan Wai Sun, Tam Wai Kit, Wong Seng Hong, Chan Pek I, Che Ngan Tou, Chiang Ka I, Chio Sao Leng e Wong In U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Outubro de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月二十四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用地圖繪製暨地籍局人員編制第三職階顧問高級技術員黎偉濠，自二零一一年九月六日起在本局擔任同一職級及職階的職務，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員的編制外合同第三條款，轉為下列職級及相應的薪俸點，自二零一一年九月七日起生效：

黃祖強，第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

郭杰平，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

廖秋霞、李浩東、余淑安、陳府利、呂信生、劉友玲、周智君、焦志雄、吳金章、陳詩時、梁紹娟、莫禮富及杜智聰，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

聲 明

為著應有效力，茲聲明，應游毅華之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同，於二零一一年九月五日起予以解除。

二零一一年九月十二日於房屋局

局長 譚光民

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Agosto de 2011:

Lai Wai Hou, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às seguintes categorias e índices correspondentes, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2011:

Wong Chou Keong, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Kuok Kit Peng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lio Chao Ha, Lei Hou Tong, Iu Sok On, Chan Fu Lei, Loi Son Sang, Lao Iao Leng, Chao Chi Kuan, Chio Chi Hong, Ng Kam Cheong, Chan Si Si, Leong Sio Kun, Mok Lai Fu e Tou Chi Chung, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Iao Ngai Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, rescindiu, a seu pedido, o contrato de assalariamento, neste Instituto, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 12 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.